

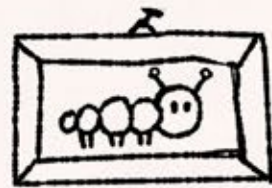


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

جشکی سرخ میشود



Philipp Winterberg

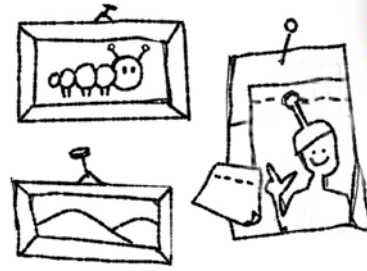
EGBERT TURNS RED

جشکی سرخ میشود

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

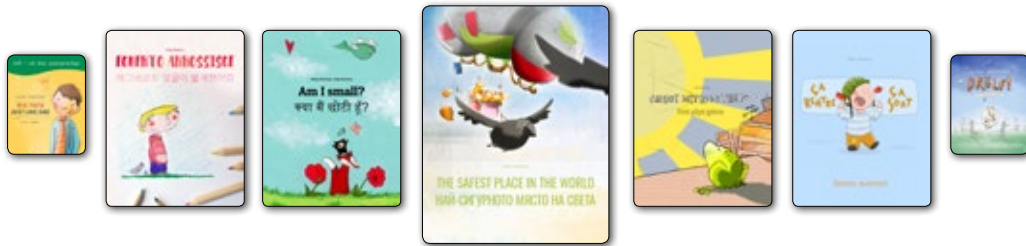
جشکی سرخ میشود



Dari/Afghan Persian/Farsi (دری)
English (English)

Translation (Dari): Sayed Anvari and OHT Team

Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team

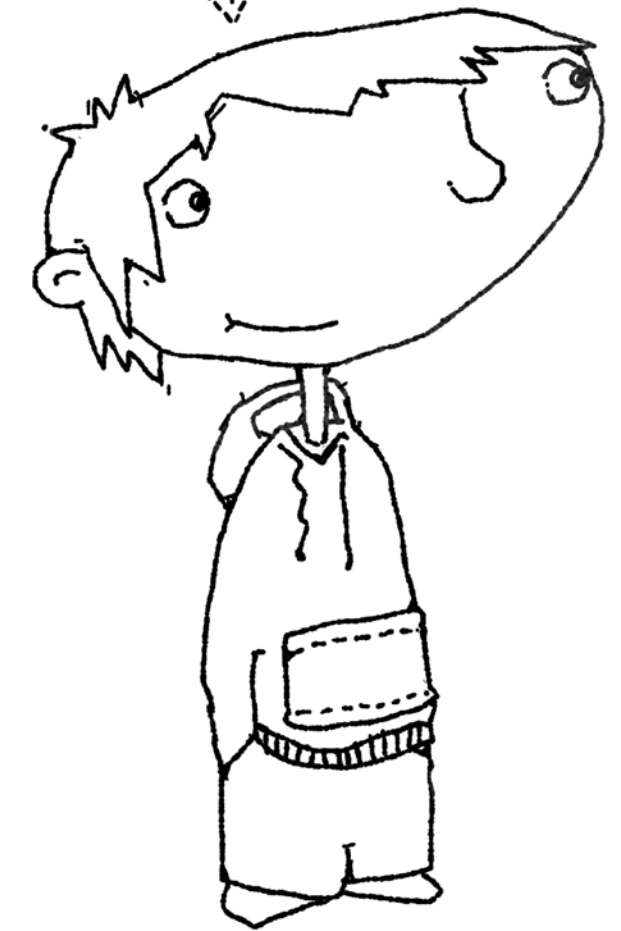


www.philippwinterberg.com



من جشکی هستم.

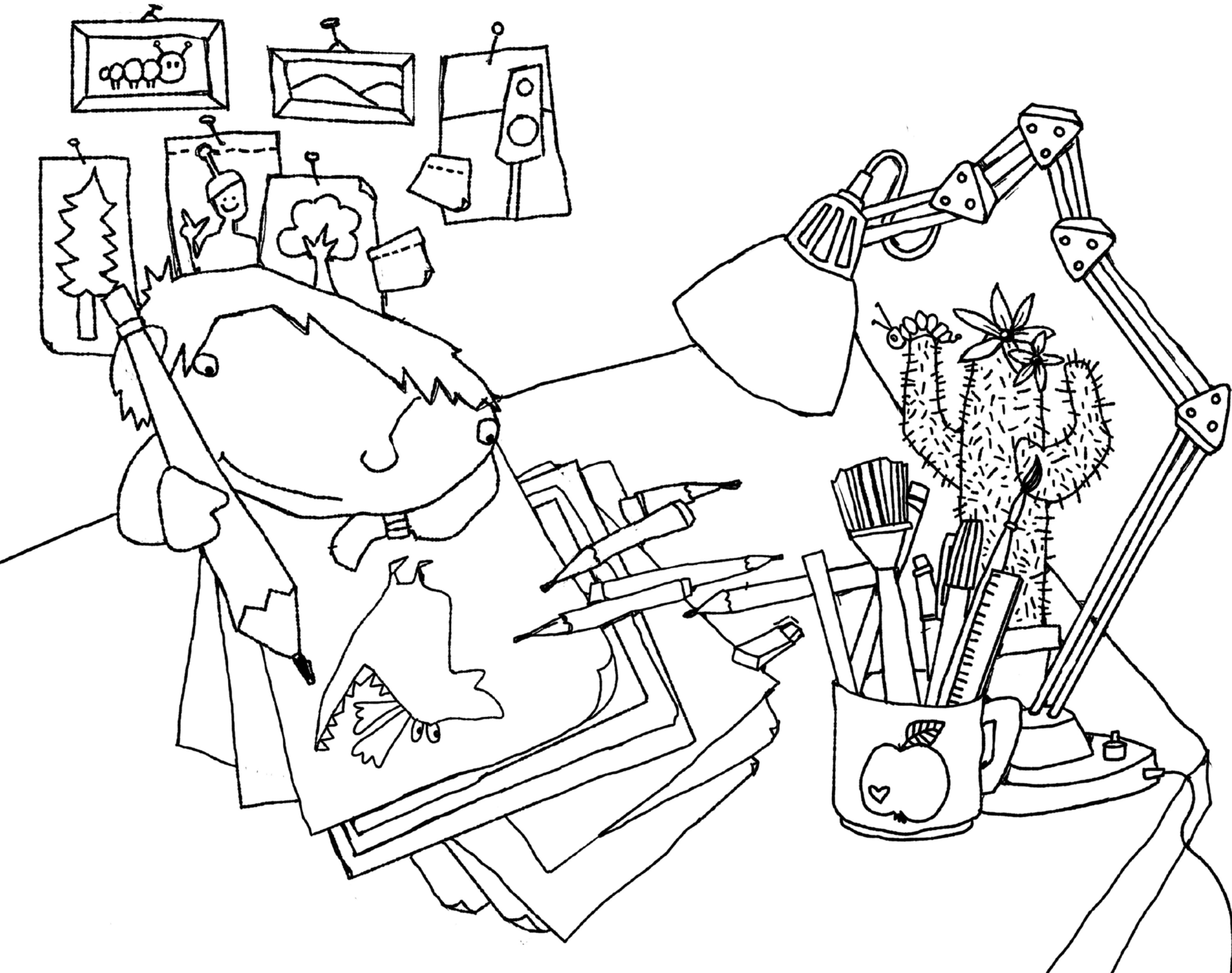
I'm Egbert.



این جشکی هست.
This is Egbert.

جشکی چیزهای سبز را خوش دارد.
مخصوصا زمرد و اژدها.

*Egbert loves green things.
Especially emeralds
and dragons.*



جشکی خواب های زرد را خوش ندارد.

Egbert dislikes yellow dreams.







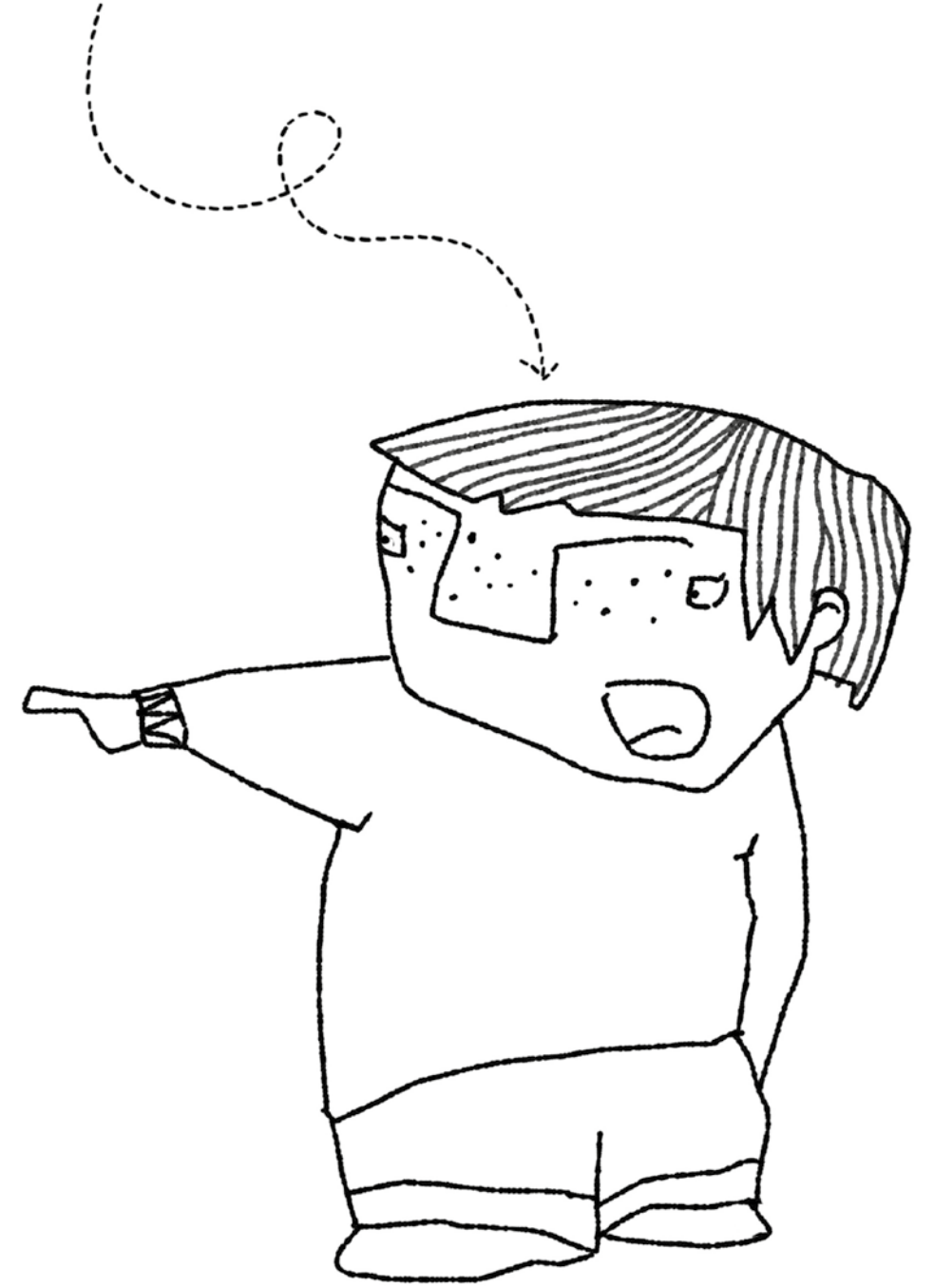
جشکی همچنان لحظه های زرد را خوش ندارد.
آنها جشکی را سرخ می کند.

*Egbert dislikes yellow moments as well.
They make Egbert turn red.*



این شوخ هست.

This is Manfred.





جشکی! جشکی!
جشکی یک کودک است!

**PEEBERT! PEEBERT!
EGBERT IS A BABY!**

وقتی شوخک بد است، جشکی هم سرخ می شود.
خیلی قهر و سرخ.

*When Manfred is mean, Egbert also turns red.
Very angry and red.*

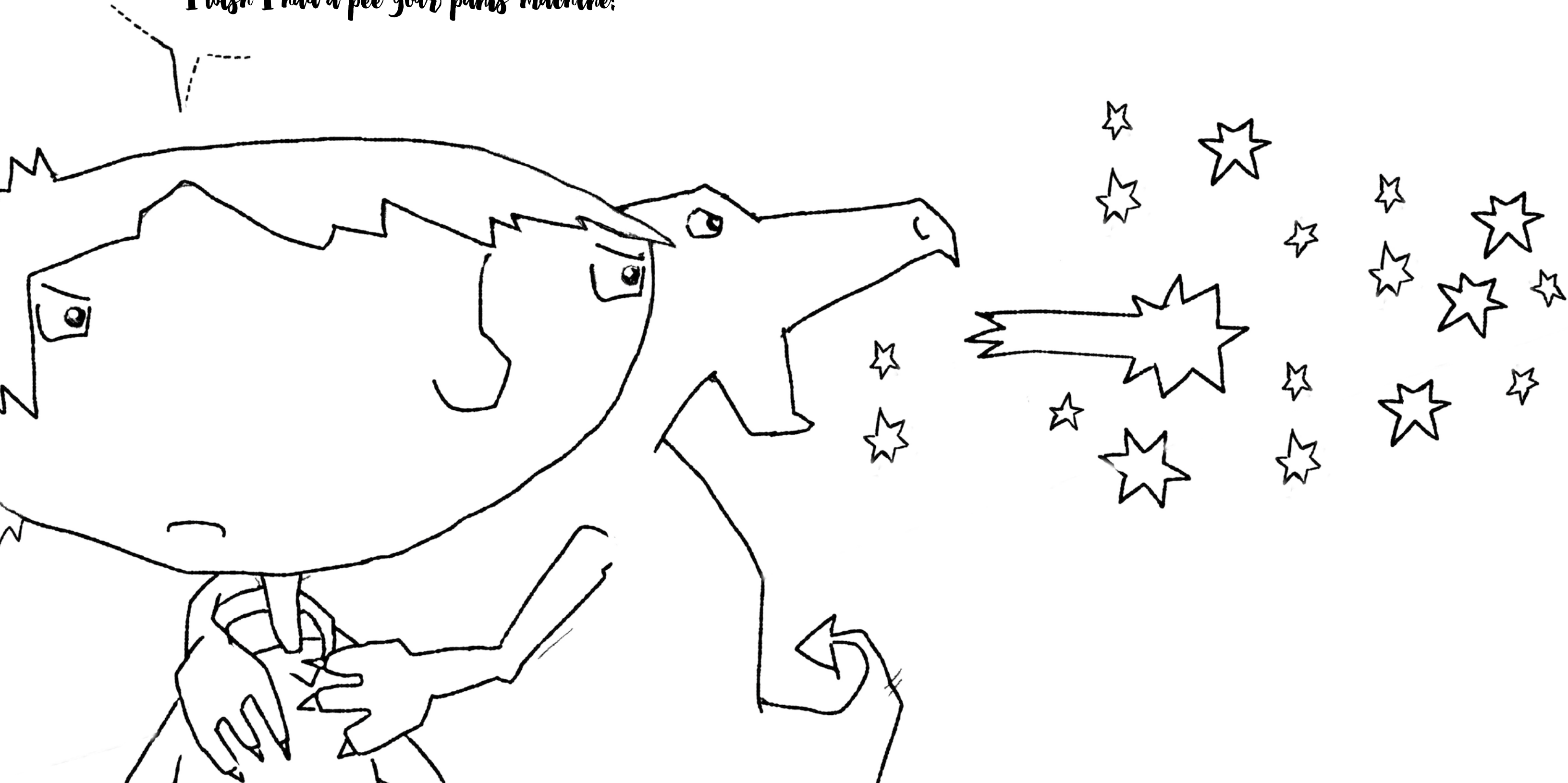


شوخی احمق!

کاشکی من یک ماشین جش-به-تنبان می داشتم!

Stupid Meanfred!

I wish I had a pee-your-pants-machine!





جشکی یک پلان دارد.
شوخک متعجب... خواهد شد!

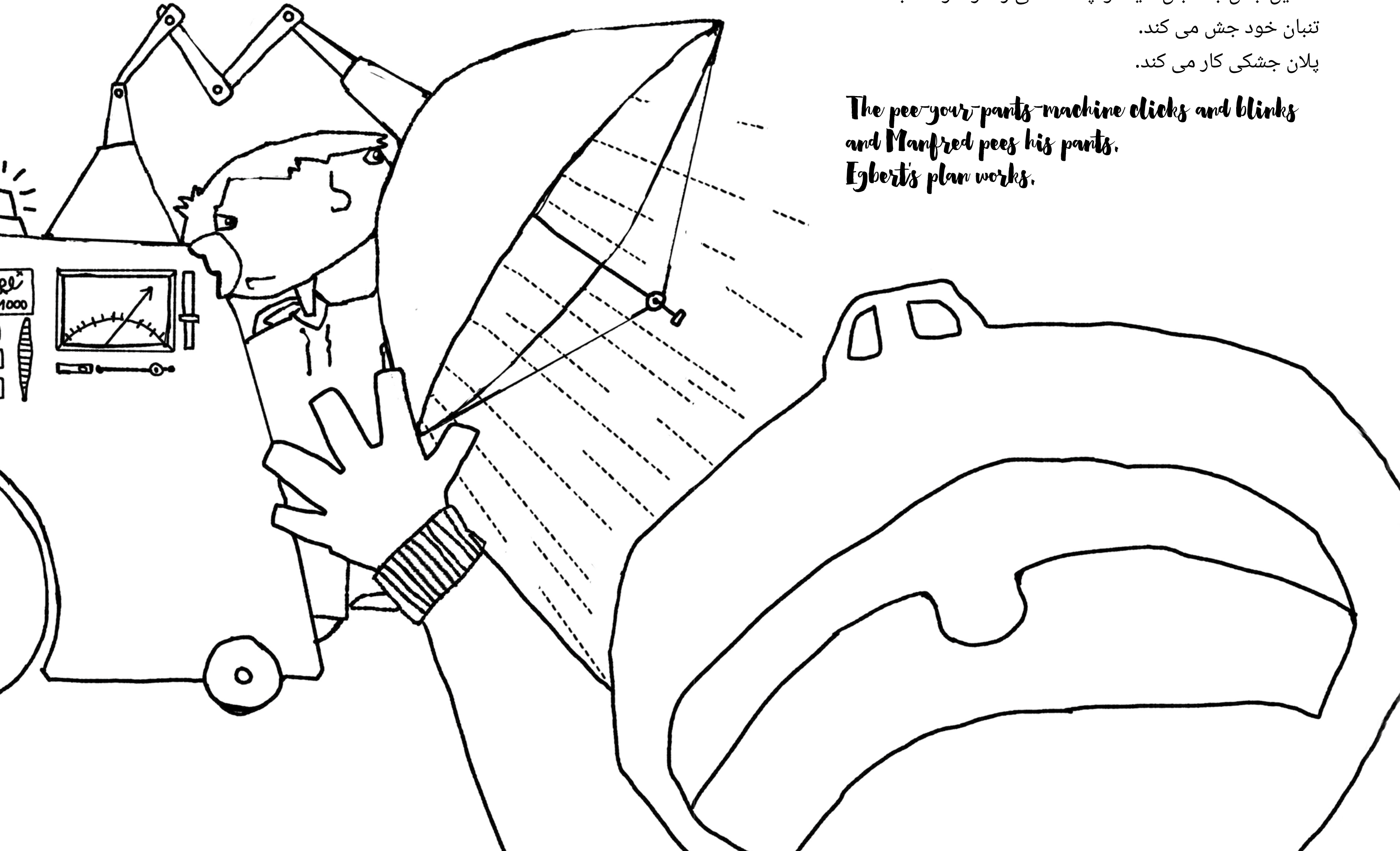
*Egbert has a plan,
Manfred will be... surprised!*





ماشین جش-به-تنبان کلیک و چشمک می زند و شوخک به
تنبان خود جش می کند.
پلان جشکی کار می کند.

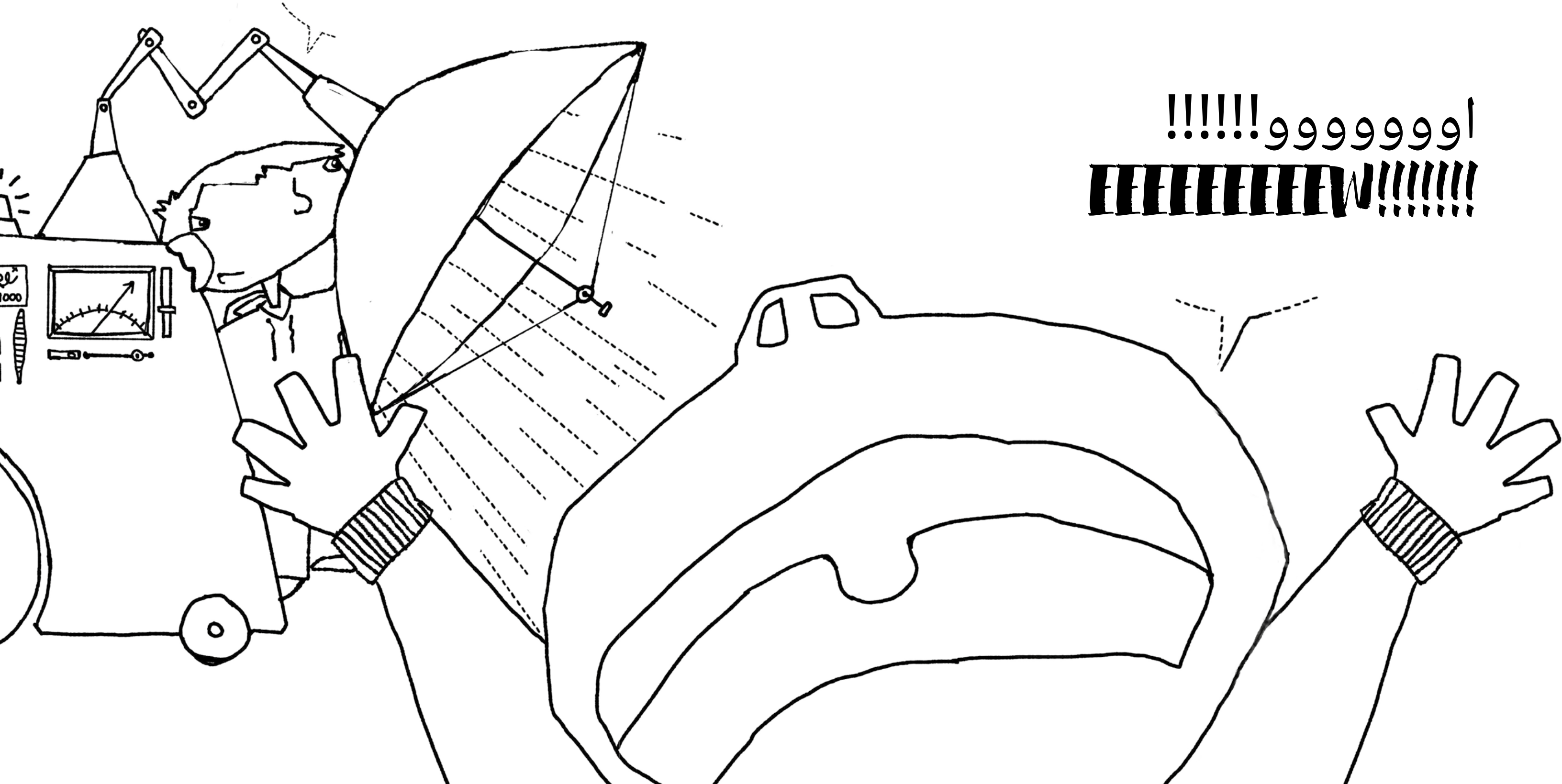
*The pee-your-pants-machine clicks and blinks
and Manfred pees his pants.
Egbert's plan works.*



جشف! جشف! شوخک یک کودک است!

**PEEFRED! PEEFRED!
MANFRED IS A BABY!**

!!!!!! اوووووووو
EEEEEEEEEW!!!!!!!

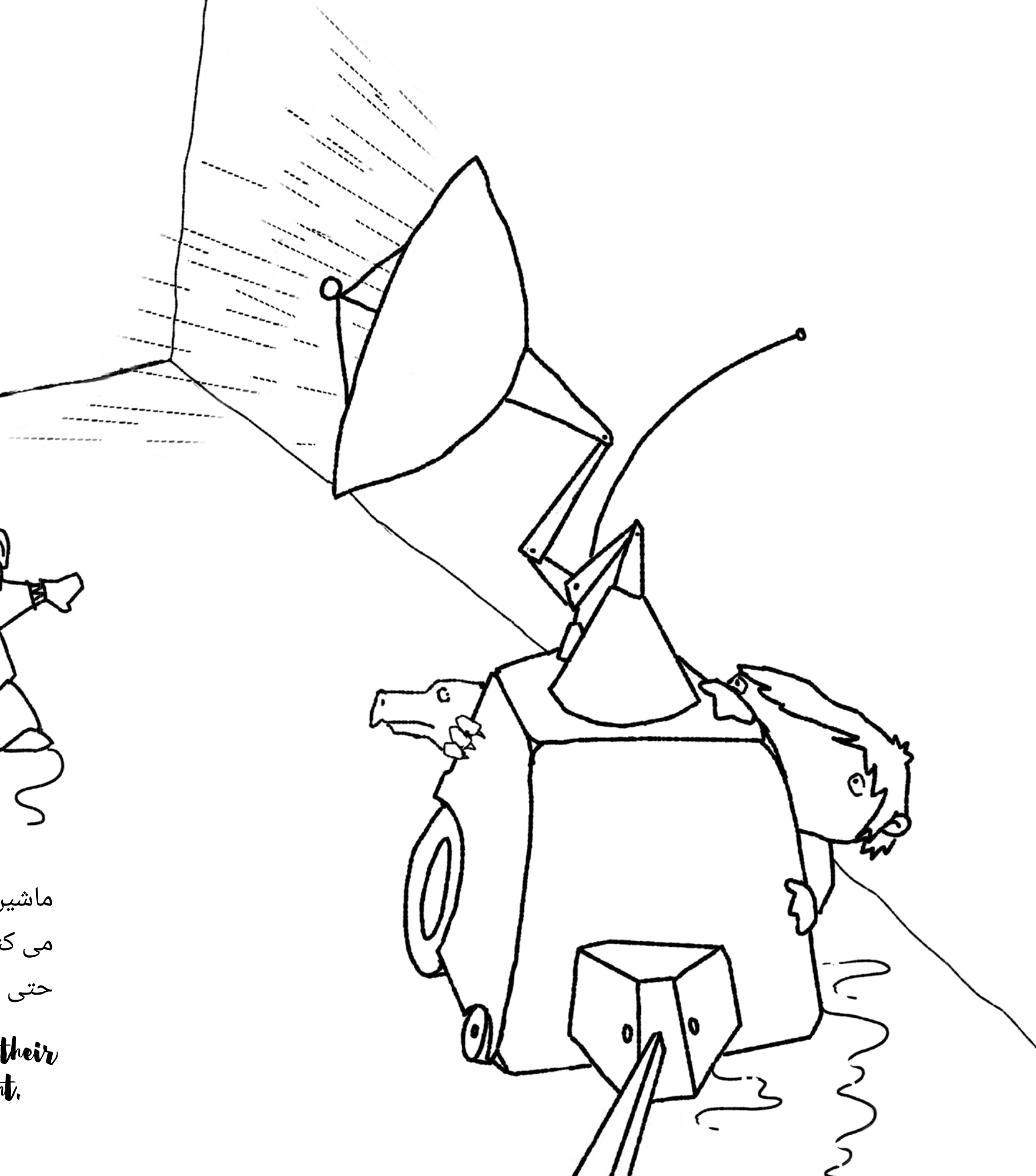


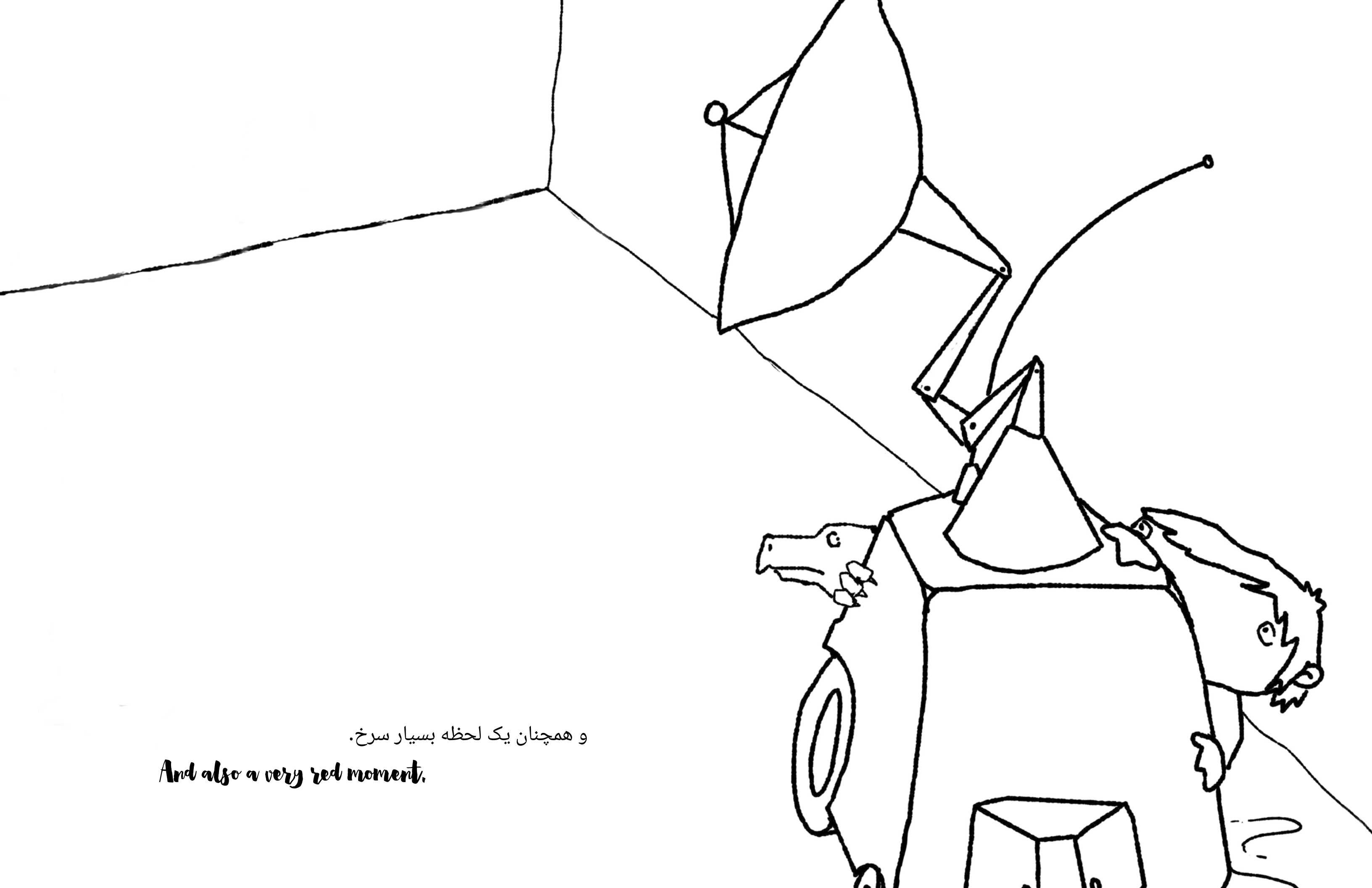




ماشین جش-به-تنبان غرش می کند و همه چیز را درهم برهم
می کند و همه به تنبان های شان جش می کنند.
حتی جشکی و رفیق اش ازدها. یک لحظه بسیار زرد.

The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.





و همچنان یک لحظه بسیار سرخ.

And also a very red moment.

های. کاشکی من یک
خواب سبز می داشتم!

*Sigh, I wish I had
a green dream!*



اوه-نی!
من شوخک را جشف ساخته ام و خودم هم شوخی شدم.
من معذرت می خواهم!

*Oh-no! I made Manfred a Peefred
and became a Meanbert myself.
I'm sorry!*





















Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

www.philippwinterberg.com



About the Author...



Philipp B. Winterberg M.A. studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



